



Notre Province

Trimestriel N°71 - Septembre 2015

www.provincedeliege.be



Karbon Kabaret, un grand spectacle gratuit sur notre identité

Les Fêtes de Wallonie en Province de Liège cuvée 2015, c'est 69 communes à la fête. La Province vous fixe rendez-vous à Liège ces 18, 19 et 20 septembre. Karbon Kabaret, un grand opéra urbain et gratuit, vous sera proposé sur la place Saint-Lambert. Il y sera question de notre Province, conjuguée au passé, au présent et au futur. La musique sera également à l'honneur avec les concerts (gratuits eux aussi) organisés par la Province en collaboration avec la RTBF.

Programme et détails : pages 3 à 5



Les Humanités, à Liège en 2017

La première «Conférence mondiale des Humanités» se tiendra à Liège dans un peu moins de 2 ans. Plus de 1.800 participants devraient assister à cet événement organisé par la Province en collaboration avec l'UNESCO et le Conseil International de la Philosophie et des Sciences Humaines. Objectif: replacer l'Homme au centre des préoccupations. [Page 6](#)



«Pan'Art» ... l'Art dans la différence

Si vous êtes curieux de découvrir les œuvres d'artistes pas comme les autres, mais tout aussi talentueux, visitez «Pan'Art»! Plus de 500 créations à découvrir durant 4 jours dans l'unique but de mettre en valeur les travaux artistiques de personnes porteuses d'un handicap physique ou mental. [Page 9](#)

TRIENNALE INTERNATIONALE DESIGN & INNOVATION SOCIALE

RECIPROCITY DESIGN.LIÈGE

Reciprocity Design Liège

Du 1^{er} octobre au 1^{er} novembre, la cité ardente vivra au rythme du Design. Ce sont plus de 60 événements qui seront proposés: expos, projections, tables rondes, pièces de théâtre... Pour la 1^{ère} fois Reciprocity s'exportera extra muros avec des rendez-vous à Genk, Maastricht ou Mons. Une programmation entièrement gratuite! [Page 11](#)

La Province était à Milan 2015



Comment nourrir et loger les neuf milliards d'Humains qui peupleront la planète en 2050, dont 70 % seront concentrés dans les villes ?

Notre Province, quant à elle, devrait compter plus de 100.000 habitants supplémentaires !

144 pays sont présents à l'Exposition universelle de Milan, jusqu'au 31 octobre, pour tenter d'apporter des éléments de réponses à cette problématique.

Les 25 et 26 juin derniers, la Province, la Ville de Liège et l'Université de Liège, la société WIN (filiale de Nethys) et des entreprises italo-liégeoises y étaient en mission sous la bannière commune «LiègeTogether» pour faire partager leurs expériences et initiatives en matière d'innovations technologiques, liées à l'agroalimentaire et au développement urbain.

Dans le cadre du séminaire «Smart Cities - Liège, une métropole intelligente», WIN a développé, avec la Province et la Ville, une application-jeu: «Food and E-novation». Celle-ci présente les initiatives liégeoises liées à la thématique de l'Expo Milan 2015 et a été proposée en exclusivité sur le pavillon belge, en italien, en français, en anglais et en néerlandais, durant la semaine wallonne organisée par l'AWEX.

L'Opéra Royal de Wallonie a diffusé sur grand écran «l'Elisir d'amore» de Donizetti à l'espace «Events» de l'Expo devant de nombreux spectateurs.

Elvis Pompilio, créateur italo-liégeois et «ambassadeur de la Province de Liège» a offert à une présentatrice italienne, Michela Coppa, bien connue au pays du peintre Arcimboldo (qui a inspiré la mascotte «Foody» de l'Expo), un chapeau conçu pour «Milano 2015».

Les Provinces où il fera bon vivre demain seront finalement, celles qui, tout en permettant à leurs habitants de s'identifier à leur territoire, deviendront globales et ouvertes sur le monde, des «Provinces - mondes» en somme, créatrices de liens entre elles, au-delà même des Etats.

La Province de Liège, dans sa mission majeure de supracommunalité, s'est investie pleinement à l'Exposition Universelle de Milan. Gageons qu'elle devienne une «Province-monde» pour nos générations futures...

Le Collège provincial de Liège

« La connectivité n'a de sens que si elle est humaine et durable. »

Anonyme, Liège - juin 2015.



Province de Liège

Directeur de la publication: le Député provincial-Président
Éditeur responsable: Province de Liège,
Place Saint Lambert 18A, 4000 Liège.
Dépôt: Liège X / Tirage: 552.733 exemplaires
(514.517 en langue française et 38.216 en langue allemande).



3 questions à

Jean-Marie Klinkenberg



« Je ne défends pas le français mais ceux qui le parlent »

Après le Forum de la Langue française qui s'est tenu à Liège du 20 au 23 juillet derniers et avant la Conférence mondiale des Humanités en août 2017, Liège accueillera du 14 au 21 juillet 2016 le 14^e Congrès mondial de la Fédération Internationale des Professeurs de Français. L'événement rassemblera 1.500 professeurs de français issus du monde entier.

Ce congrès est organisé chez nous grâce à une collaboration entre la Province, l'Association Belge des Professeurs de Français, la Ville et l'Université de Liège. Membre de l'Académie Royale de Belgique et professeur émérite de l'ULg, Jean-Marie Klinkenberg est Président du Comité organisateur de ce que que l'on appelle déjà... Liège 2016!

Votre implication dans la défense du français ne date pas d'hier. Elle fait partie de votre carrière, riche dans de nombreux domaines dont la sémiologie, la linguistique générale... Ce Congrès est-il une sorte d'apothéose pour vous ?

Si je défends quelque chose, ce n'est pas la langue elle-même, mais ceux qui la parlent. Je tente de les défendre non en tant que francophones mais en tant que citoyens. Je voudrais que ceux qui vivent autour de moi aient le droit d'aborder le 21^e siècle dans leur langue, de travailler dans leur langue, de vivre une vie digne dans leur langue. Pour cela, il faut bien non seulement lutter pour une justice linguistique mais aussi travailler sur la langue: la moderniser, la rendre accessible à ceux qui veulent l'acquérir. Et ici le rôle des professeurs de français est capital: ce sont les premiers artisans de ce travail. Lorsqu'on m'a demandé de présider le Comité de candidature puis, une fois la victoire obtenue, le Comité organisateur, je n'ai pu décliner cette responsabilité. Elle est dans la ligne d'autres que j'ai acceptées, comme celle de Président du Conseil de la langue française et de la politique linguistique de la Fédération Wallonie-Bruxelles.

Quels sont les principaux atouts de ce Congrès? Quelle valeur ajoutée va-t-il apporter aux divers intervenants ?
Son titre « Le français, langue ardente » définit son esprit: une langue conçue et vécue comme un vecteur

d'enthousiasme, d'innovation, de dialogue. Il offrira également des modules de formation adaptés et sera une grande fête. Il y a peu de langues qui, comme le français, suscitent autant de sentiments de fidélité chez ceux qui l'apprennent et le pratiquent. Un des atouts de ce congrès par rapport aux 1.500 congressistes qui viendront du monde entier, ce sera sa localisation au cœur de la mégapole européenne, près des grands centres historiques et culturels.

Depuis quand travaillez-vous à la mise sur pied de ce Congrès ?

Nous préparons la candidature depuis près de six ans. Une des grandes originalités de ce congrès est qu'il n'est pas organisé, comme à l'habitude, par la seule association nationale — l'Association Belge des Professeurs de Français — mais par quatre mousquetaires: l'ABPF, l'Université, la Ville et la Province de Liège. Mettre sur pied cette synergie a déjà été un travail passionnant! ■

Plus d'infos sur «Liège 2016 — Français, langue ardente»: liege2016.fipf.org

Notre Province

Trimestriel édité par le Service Communication de la Province de Liège et distribué par BPost à tous ses habitants (84 Communes).
Direction Communication-Protocole-Relations internationales
Directeur: Fausto BOZZI
Rédacteur en chef: Karl MARÉCHAL
Place de la République française, 1 - 4000 Liège
Tél.: 04/237.26.00
Courriel: notreprovince@provincedeliege.be

- Rédaction: Jean-Marc CROUGHS, Damien DEJARDIN, Christian DESLOOVERE, Sophie ERNOULD, Rebecca MULLENS, Mélanie PAPARELLI, Stefania SOLITRO, Lara YOUSSEF.
- Illustrations et photos: Stéphanie CARLIER, Pierre EXSTEEN, Michel KRAKOWSKI et Thinkstock photos.
- Mise en page: Valérie TOMAD, Morgane PHILIPPART
- Impression: Imprimerie DB Print (Bruxelles)

Fêtez la Wallonie avec la Province de Liège

Depuis leur ouverture officielle à Fexhe-le-Haut-Clocher, le 28 août dernier, les Fêtes de Wallonie offrent un programme très diversifié dans pas moins de 69 communes. La Province vous donne, quant à elle, rendez-vous les 18, 19 et 20 septembre pour le traditionnel et attendu « week-end liégeois ».

Tout d'abord, les talents régionaux seront mis à l'honneur. En effet, le vendredi 18 septembre, c'est au Palais provincial que seront remis les prix sportifs et culturels de la Province ainsi que le prix Louis Stappers (folklore et traditions). Ensuite les autorités inaugureront le Village des Confréries qui sera accessible durant ces trois jours de fête.

Pour cette édition 2015, les concerts, gratuits de la Province en collaboration avec la RTBF (avec Chantal Goya le dimanche 20 septembre) ainsi que les animations du Département Culture de la Province seront proposés Place St-Etienne. C'est dans le magnifique cadre du Musée de la Vie wallonne que le public pourra assister à différents spectacles de théâtre de rue, à des séances de marionnettes ainsi qu'à des visites en wallon.

Pour sa part, l'Académie provinciale des Sports sera présente au sein des Galeries Saint-Lambert avec diverses démonstrations pour les enfants. Le Service

Fêtes de Wallonie en Province de Liège

des Sports de la Province organisera, le dimanche matin, en partenariat avec la Banque BNP Paribas Fortis, le jogging du cœur avec départ et arrivée dans le parc d'Avroy.

Cette année, le cortège du dimanche après-midi prendra la forme d'une parade festive et colorée. Il quittera à 14h30 la Cour du Palais des Princes-Evêques pour sillonner les rues du centre-ville. Au menu, il y aura près de 300 participants avec les magnifiques géants de la Province mais aussi des danseurs, comédiens et bien sûr des fanfares. Nouveauté: les harmonies, après la parade, continueront à animer plus particulièrement la place du Marché, la place Saint-Lambert ainsi que le square Maigret.

A noter que la Cité Miroir (place Xavier Neujean) accueillera deux manifestations, à savoir l'exposition « Phénix 21, Morts et Renaissances d'une région industrielle » ainsi que la 5^e édition de Pan'Art (lire notre article en page 9). Plan détaillé du « week-end liégeois » en pages 4 et 5.

N'hésitez pas à consulter notre site www.provincedeliege.be/fetesdewallonie afin de connaître dans le détail la programmation complète de ces festivités. ■



Scannez ce QR code et découvrez notre vidéo

Au programme

→ La Province de Liège, et son département Culture, vous donnent rendez-vous place Saint-Etienne pour de nombreux **concerts gratuits**

Samedi 19 septembre :

- 14h00: Fragrance Trio
- 16h30: Valérie Lindekens
- 19h00: O'Juliette Quartet
- 20h30: Atomic Spliff
- 22h00: Michel chante Sardou

Dimanche 20 septembre :

- 12h30: Ensemble à vent et percussions de l'Académie Grétry
- 14h30: Christophe Celen

→ **Concerts gratuits** de la Province en collaboration avec les radios de la **RTBF**, place Saint-Etienne

Vendredi 18 septembre • Aprile • Nicolas Testa • Les Gauff vs Kid Noize

Dimanche 20 septembre

- 16h00: Chantal Goya
- 18h00: Les 15 ans de DJ Didge avec ses invités.

→ **Parade** festive et colorée au centre-ville

Dimanche 20 septembre dès 14h30 depuis la Cour du Palais provincial :

- Le DMA band
- Les Géants de la Province de Liège
- Royale Harmonie Émulation Stavelot
- Les grandes marionnettes animées de la Compagnie de la Sonnette
- Brazika
- Compagnie Outre-Rue
- Sax A Fond
- Big Metallic
- Harmonie des sorcières Beselare
- Majorettes et Clique Belgium Star
- Les Amu-Z-Band



Découvrez le programme des communes sur www.provincedeliege.be/fetesdewallonie



La musique sera à l'honneur lors du week-end liégeois avec les concerts gratuits de la Province en collaboration avec la RTBF.



Kid Noize - Le vendredi 18 septembre.



Atomic Spliff - Le samedi 19 septembre.



Chantal Goya - Le dimanche 20 septembre.

« Karbon Kabaret » : un grand opéra urbain et gratuit

Ce samedi 19 septembre, vers 20h30, un opéra urbain va prendre vie sur l'Espace Tivoli de la Place St-Lambert à Liège. Ce spectacle s'appelle « Karbon Kabaret » et il est dû à l'imagination du jeune metteur en scène verviétois Fabrice Murgia, et sa compagnie Artara.

Pour cette édition des Fêtes de Wallonie, la Province de Liège a donc voulu innover en proposant une création originale qui mélangera les disciplines artistiques et qui s'adressera à toutes les générations. Ce projet s'inscrit dans le cadre de Mons 2015, Capitale Européenne de la Culture avec comme partenaire la Ville de Liège ainsi que la Province du Limbourg hollandais. Comme chaque année, l'accès à la programmation des Fêtes de Wallonie est entièrement gratuit.

«Karbon Kabaret» évoquera, au fil de différents tableaux, l'identité principautaire en créant des

liens entre le passé, le présent et le futur. «Le décor mélangera des éléments de l'industrie sidérurgique et minière. La scène s'étendra sur l'espace Tivoli, le long du Palais de Justice. Acrobates, chanteurs, circassiens, acteurs ... Ce sont plus de 200 artistes qui se succéderont au cours de ce spectacle inédit qui proposera également des projections sur la façade du Palais et des effets de pyrotechnie.

Bien sûr, il y aura Tchanchès qui prendra ici la forme d'un géant articulé de 7 mètres de haut. Comme l'explique le concepteur Fabrice Murgia: «Il n'est pas possible de parler de l'identité liégeoise sans inclure les artistes contemporains et différents types de performances. C'est ainsi que j'ai rêvé un mélange de majorettes, de graffeurs, de fanfares ou encore d'artistes de la scène pop-rock. Bref, de réunir toute notre diversité, donc notre richesse.»

Cet opéra urbain se veut rassembleur et populaire. L'histoire de notre Province et nos traditions dialogueront avec le présent et l'avenir. Sur scène, ce savant mélange permettra de découvrir, entre autres, les prestations de My Little Cheap Dictaphone, Roscoe, Sacha Toorop, Kaer (Starflam), Spray Can Arts, Fabian Fiorini, DJ Baz, les majorettes Belgium Star...

«Karbon Kabaret» se prolongera, vers 22h, par une soirée DJ Electro sur l'espace Tivoli, histoire de démontrer si c'est encore nécessaire, le sens de la fête typiquement liégeoise ! A noter également que l'entièreté du spectacle sera retransmis à la télévision en direct sur la Une, RTBF et rediffusé sur Arte et les télévisions locales.

Pour suivre l'évolution de ce spectacle :

www.karbonkabaret.be



Pour ce spectacle, Fabrice Murgia a imaginé un mélange d'artistes...



Un opéra urbain, populaire, rassembleur.

Programme du week-end liégeois

Ces vendredi 18, samedi 19 et dimanche 20 septembre...

1 Cérémonie d'ouverture

▾. Discours officiel ▾. Remise des prix sportifs
▾. Remise des prix culturels ▾. Remise du prix Louis Stappers (folklore) ▾. Verre de l'Amitié.

Où Palais Provincial

Quand Vendredi dès 18h00

2 Séance académique de la Ville de Liège

▾. Spectacle ▾. Allocution ▾. Départ en cortège vers la Place Saint-Etienne.

Où Opéra Royal de Wallonie

Quand Dimanche dès 09h45

3 Musée de la Vie wallonne

▾. Artisans ▾. Spectacle de marionnettes
▾. Jeux ▾. Concours photo.

Quand Samedi et Dimanche

4 Spectacle « KARBON KABARET »

Opéra Urbain made in Liège.

Où Espace Tivoli

Quand Samedi 20h30

5 Stand - infos

Où Esplanade de la Place Saint-Lambert

Quand Vendredi, samedi et dimanche

5 Le village des confréries

Où Esplanade de la Place Saint-Lambert

Quand Vendredi, samedi et dimanche



5 Stand des Editeurs liégeois et Stand Djazans walon

Où **Esplanade de la Place Saint-Lambert**
 Quand **Vendredi, samedi et dimanche**



5 Animations musicales déambulatoires

Quand **Vendredi, samedi et dimanche**

5 Animations sportives

Avec l'Académie des Sports de la Province de Liège

Où **Esplanade de la Place Saint-Lambert**
 Quand **Dimanche de 11h à 18h.**



8 Messe en wallon

Célébrée par l'abbé Pierre Vandenberg en la Collégiale Saint-Barthélemy.

Quand **Samedi à 17h00**

9 Le Tortillard

Dans les rues de Liège au départ de la Place Saint-Lambert. Le tortillard fera un arrêt au Musée de la Vie wallonne.

Quand **Samedi et dimanche de 13h00 à 18h00**



6 Animations sportives

Avec l'Académie des Sports de la Province de Liège

Où **Au cœur des Galeries Saint Lambert**
 Quand **Vendredi, samedi et dimanche**

7 Concerts RTBF Place Saint-Etienne

3 jours de concerts gratuits

Quand **Vendredi, samedi et dimanche**

7 Mise à l'honneur de 3 Confréries

Où **Place Saint-Etienne**
 Quand **Dimanche à 12h00**



10 Grand Cortège des Fêtes de Wallonie

Avec les Géants de la Province de Liège et bien d'autres animations.

Quand **Dimanche dès 14h15**

11 Jogging "La forme du coeur"

Où **Parc d'Avroy**
 Quand **Dimanche dès 08h30**

Plus d'infos sur www.provincedeliege.be/fetesdewallonie

La Province a participé à l'Exposition Universelle Milan 2015, les 25 et 26 juin



Le séminaire «Smart Cities - Liège, une métropole intelligente» a permis de présenter les multiples initiatives et projets «smart» en matières de stratégies de développement, d'enseignement, d'énergie, de mobilité, de communication et d'innovation dans le secteur alimentaire. Ce séminaire a été honoré de la présence du Ministre - Président de la Wallonie Paul Magnette.



WIN a développé, avec la Province et la Ville de Liège, une application-jeu : «Food and E-novation». Celle-ci présente les initiatives liégeoises liées à la thématique de l'Expo et a été proposée en exclusivité sur le pavillon belge, en italien, en français, en anglais et en néerlandais, durant la semaine wallonne, organisée par l'AWEX.



Elvis Pompilio, créateur italo-liégeois et «ambassadeur de la Province de Liège» a offert, à une présentatrice italienne, bien connue, Michela Coppa, un chapeau spécialement conçu pour «Milano 2015» et issu de matériaux durables.

La première «Conférence mondiale des Humanités» se tiendra à Liège

Ce rendez-vous planétaire réunira, en Cité ardente en août 2017, plusieurs centaines de philosophes, écrivains, représentants du monde scientifique et politique ainsi que des organisations gouvernementales et non gouvernementales afin de réfléchir à l'impact des Sciences humaines sur l'avenir de l'Humanité.

Plus de 1.800 participants devraient assister à cet événement. Le thème qui sera la source des réflexions est : «Conférence mondiale des Humanités. Défis et responsabilités pour une planète en transition».

L'UNESCO ainsi que le Conseil International de la Philosophie et des Sciences Humaines (CIPSH) sont les pierres angulaires de cette conférence. Celle-ci a bien évidemment reçu tout le soutien de la Province et de la Ville de Liège, de l'ULg et de la plateforme «LIEGETOGETHER» qui poursuit la dynamique événementielle initiée lors de la candidature liégeoise à l'organisation de l'exposition internationale de 2017.

Ce qui est exceptionnel, c'est qu'il s'agit de la toute première «Conférence mondiale des Humanités». Et le lieu est tout aussi symbolique puisque c'est à Liège qu'ont débuté les premiers combats de la Première Guerre mondiale en août 1914. Un conflit qui va montrer toute l'imagination humaine pour détruire

l'Homme. C'est, dès lors, dans la même Cité ardente, un siècle après, que va se tenir une conférence dont l'un des enjeux sera de remettre l'Homme au cœur des priorités.

«Les sciences humaines sont en train de périr au niveau mondial dans les structures de recherche universitaires. Dans le temple qu'est l'Unesco, il faut les réhabiliter, souligne l'ancien Ministre malien de l'Education Adama Samassekou. Face à une société trop gangrenée par l'avoire et la violence, il faut replacer l'Homme au centre de nos préoccupations.»

«Il faut replacer l'Homme au centre de nos préoccupations.»

L'Unesco et le CIPSH ont identifié les défis d'une planète en transition et donc les sujets qui seront abordés comme : l'augmentation de la population, la recomposition des territoires, les flux migratoires, les contraintes énergétiques et environnementales, l'uniformisation culturelle dans le contexte de la mondialisation et, à l'inverse, la structuration de nouvelles identités ou encore l'avènement de la société numérique qui induit souvent une société duale. Il s'agit de thèmes qui s'inscrivent dans la réalité et l'actualité.

«Nous ferons l'impossible pour que cette manifestation soit la plus citoyenne possible, insiste Robert

Halleux, Professeur à l'ULg et membre coordinateur de la Conférence. Les débats seront accessibles à tout le monde, diffusés sur le net et plusieurs démarches, comme une exposition, viseront à sensibiliser les écoles. De plus, l'objectif sera que tous les niveaux de pouvoirs soient directement interpellés par les résultats de cette Conférence mondiale.»

Si vous voulez suivre les prochaines étapes de ce rendez-vous international, vous pouvez parcourir le site : www.humanities2017.org ■



Liège sera à nouveau le théâtre d'un grand rendez-vous.



«Il faut réhabiliter les Sciences humaines» selon Adama Samassekou, ancien ministre malien de l'Éducation.



CONFÉRENCE MONDIALE DES HUMANITÉS
Défis et responsabilités pour une planète en transition

Premier bilan après 6 mois de Tourisme « réceptif »

Créé il y a six mois dans un contexte de redéploiement économique wallon, le département tourisme « réceptif » (ou commercial) de la Fédération du Tourisme de la Province de Liège a pour double but : d'augmenter le nombre de touristes et de proposer aux organisateurs de voyages, des produits et services personnalisés, variés et de qualité.

Les touristes visés par ce département se présentent sous trois catégories : les entreprises (tourisme d'affaires), les groupes (scolaires, seniors...) et les individuels (couples, familles, amis...).

Pour les groupes

La Fédération du Tourisme désire apporter une vraie plus-value à ses clients en commercialisant des séjours sur son territoire, mais aussi sur l'Ardenne et l'Euregio Meuse-Rhin. Les circuits proposés, d'un jour à plus de 5 jours, sont ponctués d'étapes variées.

A l'instar d'une maison « clé-sur-porte », ce sont des séjours personnalisés « clés-en-main » qui vous sont proposés. Une équipe à votre écoute vous concoctera votre séjour, se chargeant de son organisation totale, depuis la réservation jusqu'à la facturation.

En juillet dernier, les premiers produits d'appels étaient à peine présentés que déjà plusieurs autocaristes et/ou Tours Opérateurs adressaient leurs premières demandes. Sans oublier les produits dédiés aux écoles avec, notamment, l'insolite nuit au fort de Lantin, toujours aussi appréciés.

Des idées de programmes : 04/237.95.25
incoming@liegetourisme.be

www.liegetourisme.be/decouvrir/incoming

Pour les individuels

La « place de marché », accessible sur www.ouftitourisme.be se développe à un rythme très satisfaisant. A ce jour, ce sont déjà 157 offres qui sont « réservables » en ligne. Au vu du succès, un grand nombre de prestataires touristiques souhaitant être présents sur cette plate-forme attendent d'être formés aux outils de vente en ligne mis à leur disposition par la Fédération du Tourisme.

Pour faire votre marché en toute sécurité rendez-vous sur www.ouftitourisme.be

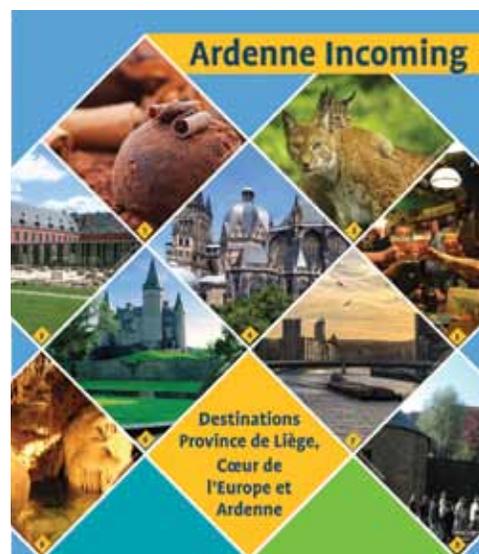
Pour les entreprises

Le travail de structuration continue en partenariat avec Wallonie-Bruxelles Tourisme et la compagnie aérienne BMI, qui relie Munich et Liège.

« Attirer les touristes c'est pas chinois... »

Depuis plusieurs mois, la Fédération du Tourisme se démène également pour capter l'attention des quelque 2.000 touristes chinois qui atterrissent chaque semaine à Bierset.

Pour parvenir à intégrer des circuits « liégeois » dans les programmes du Tour Opérateur U-Tour, elle vient d'éditer une brochure bilingue (mandarin-anglais) présentant nos atouts les plus en phase avec les intérêts de ces touristes (shopping de luxe, patrimoine, bière, chocolat...). Un représentant de la Fédération du Tourisme partira d'ailleurs en octobre prochain en mission en Chine pour, espérons-le, conclure des accords porteurs pour notre économie touristique. ■



Une émission spéciale et de nouveaux genres musicaux pour « Ça Balance » !

Cette année encore, les artistes « Ça Balance » enregistreront en studio une émission spéciale pour vous offrir un panel détonnant de leurs derniers titres.

Vous le savez déjà, « Ça Balance » est un programme d'accompagnement musical à destination de groupes et de solistes issus de Wallonie et de Bruxelles qui, au fil du temps, de ses succès et de ses missions, a su évoluer. Initialement orienté exclusivement « pop-rock », le programme explore d'autres rivages musicaux tels que le Jazz/World et plus récemment, l'électro et le classique. Un lifting de son ancien logo a également été réalisé avec en plus, la création de différentes déclinaisons, représentant chacune un secteur musical : Pop-Rock, Electro, Classique et Jazz/World.



A côté de ce changement d'image, un autre événement est sur le point d'avoir lieu avec la diffusion d'une émission spéciale consacrée à des artistes et groupes « Ça Balance ». Une émission faite de lives et



de focus sur ces artistes et qui sera diffusée sur les télévisions locales de la Fédération Wallonie-Bruxelles ainsi qu'en radio sur Maximum FM, le 14 novembre prochain à 20h. Elle sera aussi visible en streaming sur le site www.cabalance2015.be. Au programme : les groupes Konoba (Brabant Wallon), Zappeur Palace (Hainaut), Blue Velvet (Liège), Elle et Samuel (Luxembourg), Va à la plage (Bruxelles) mais aussi Djinn Saout (Namur). ■ infos : www.cabalance.be



Conserverie
SOLIDAIRE

La Conserverie Solidaire étend son offre de formation

Depuis un peu plus d'un an, la «conserverie solidaire itinérante» (camion itinérant) sillonne la Province de Liège afin de sensibiliser et de former aux techniques de conservation.

L'évolution de ces dernières années, au niveau de la gestion alimentaire, nous a poussés à redéfinir la cohérence de la chaîne producteur/consommateur et de nombreuses initiatives dites «en circuits courts» (jardins collectifs, vente en paniers, points de vente collectifs) ont vu le jour.

En se réappropriant les techniques de conservation, notre région peut développer une nouvelle offre de métiers de proximité centrés sur la production, sur la transformation, sur la logistique et sur la commercialisation de produits en circuits courts qui apportent, outre une valorisation des productions locales, un modèle économique viable sur l'ensemble de l'année.

Apprendre à transformer fruits et légumes

Grace aux subventions du FSE (l'agence Fonds social européen) et via le portefeuille «CAP EMPLOIS» de la Province de Liège, la Conserverie Solidaire propose dorénavant des formations à haute valeur ajoutée.

A destination des formateurs de CPAS et autres structures œuvrant dans l'insertion socioprofessionnelle, des demandeurs d'emplois, des travailleurs occupés, ou encore, des producteurs désireux d'acquérir de nouvelles compétences ainsi que des travailleurs en quête d'une reconversion dans les métiers émergents liés au développement des circuits courts, la formation portera sur les techniques de transformation de fruits et légumes.

Il existe un large panel de modules: depuis les possibilités en matière de conservation, en passant par les exigences de traçabilité et les normes d'hygiène de l'AFSCA, jusqu'à la certification bio. ■

Plus d'infos? École Provinciale Postscolaire d'Agriculture
Quai de Compiègne, 4 à 4500 HUY • Céline Mahute •
Tél: 019/69.66.92 • celine.mahute@provincedeliege.be

A votre Santé!

Depuis de nombreuses années, le service provincial de la Promotion de la Santé organise des conférences grand public mieux connues sous le nom de «Jeudi Santé».

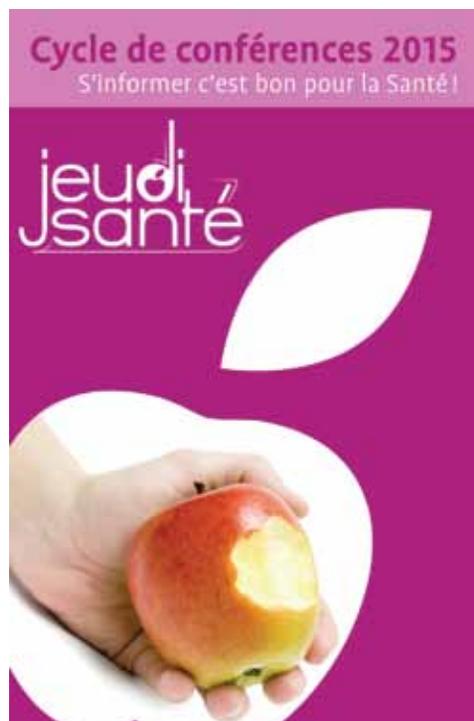
La programmation pour ce dernier trimestre vient d'être établie. Il s'agit d'une série de rencontres-débats autour de thèmes tels que le gluten, les troubles bipolaires ou encore l'éveil amoureux chez les adolescents.

Ce cycle commencera ce **24 septembre** avec comme problématique: «**Lait et gluten: amis ou ennemis de notre santé? Le point avec des experts!**». Cette conférence se déroulera à 19 heures à la Haute École de la Province de Liège située quai du Barbou 2 à Liège. Parmi les orateurs, il y aura le Docteur Anne Boucquiau (médecin en santé publique et nutrition) et Damien Pauquet (diététicien-nutritionniste).

Le **jeudi 22 octobre**, à 19 heures en la salle des Fêtes de l'IPES de Huy, avenue Delchambre 6, un ciné-débat sera proposé sur le sujet: «**Les troubles bipolaires. Une dépression peut en cacher une autre!**». La soirée commencera par la projection du film «**Happiness Therapy**» de David O.Russel et avec comme orateur le docteur Fatu Bokuetege (psychiatre au service ambulatoire médicalisé «ISO-SL-Petit Bourgogne»).

«**L'éveil amoureux et sexuel à l'adolescence**» fera l'objet d'un ciné-débat le **mercredi 18 novembre** à 19 heures, à la Cité Miroir, place Xavier Neujean à Liège, avec en ouverture le film «**Naissance des pieuvres**» de Céline Sciamma. Pour le débat, différents experts sont prévus dont: Françoise Louis-Morin (Sexologue et Maître de conférences à l'Université de Liège) et Martine Stassart (docteur en sciences psychologiques de l'ULg). Cette conférence est également inscrite au programme du cycle Openado. ■

Conférences GRATUITES Réservation obligatoire: spps@provincedeliege.be ou 04/349.51.33



Cycle de conférences Openado «Être parent: un nouveau métier?!»

Comme chaque année après l'été, l'heure est venue de vous présenter notre 2e cycle de conférences 2015!

Graziella BEZZAN, pédopsychiatre et psychothérapeute, ouvrira ce 2^e cycle avec le thème: «**L'attachement sécure: une voie royale pour le développement de l'enfant?**». Elle y abordera les principaux concepts utiles à la compréhension de l'importance du lien d'attachement qui se tisse entre un bébé et ceux qui l'élèvent à partir des toutes premières interactions > **Jeudi 01/10**: 20h-21h30 - Motorium Saroléa, rue Saint-Lambert, 84 - Herstal.

Michelle CHRISTOPHE, thérapeute familiale coordinatrice de l'Association Française Dolto, vous proposera le thème «**Être parents aujourd'hui; un métier difficile?!**». Sa conférence repose sur la phrase de Françoise Dolto: «*Il n'y a pas de parents incompetents, il y a des parents trop peu informés*». Elle abordera ici la manière dont on peut répondre aux besoins et aux désirs de nos enfants, comment leur accorder liberté et contraintes, comment faire pour que nos enfants deviennent des êtres responsables et non des enfants-rois > **Mardi 20/10**: 20h-21h30 - Avenue du Centenaire, 400 - Ougrée.

Françoise LOUIS-MORIN, sexologue clinicienne et Maître de Conférences à l'Université de Liège, et Martine STASSART, Docteur en sciences psychologiques à l'Université de Liège, proposeront le thème «**L'éveil amoureux et sexuel à l'adolescence**». Cette soirée envisagera les 1^{ers} émois amoureux et sexuels qui font de l'adolescence une période de découverte de soi et de l'autre et qui suscite bon nombre d'interrogations > **Mercredi 18/11**: 19h-22h15: projection du film «**Naissance des pieuvres**» de Céline Sciamma suivie d'un échange avec le public - Cité Miroir, Espace Fransisco Ferrer, place Xavier Neujean, 22 - Liège. Cette conférence est également inscrite au programme du cycle Jeudi Santé.

Le semestre s'achèvera par une conférence de Stéphanie HAXHE, Docteur en psychologie, thérapeute et Maître de Conférences à l'Université de Liège, sur le thème «**L'enfant parentifié: Qui est-il? Comment l'aider?**». Sa conférence aura pour base de départ l'évolution des contextes familiaux, où la place et le rôle de l'enfant font de plus en plus l'objet de nombreuses questions > **Jeudi 03/12**: 20-21h30 - Salle du Fonds des Rues, rue Frédéric Braconier, 1 - Saint-Nicolas. ■

Conférences GRATUITES Réservation obligatoire: frederic.lekeu@provincedeliege.be ou 04/237.93.26.

Exposition « Pan'Art » ... L'Art dans la différence !



L'exposition « Pan'Art », vous donne rendez-vous pour sa 5e édition, du 17 au 20 septembre prochains, à la Cité Miroir à Liège.

L'exposition « Pan'Art » vous permettra d'avoir un autre regard sur le handicap et vous donnera l'occasion de balayer vos éventuelles idées reçues ! Nous avons rencontré Bénédicte BECKERS, Présidente-Coordnatrice de l'asbl « Autre Reg'art », qui propose des ateliers de peinture pour les personnes vivant avec, ou sans handicap, et qui participera cette année encore à « Pan'Art ».

personnes handicapées que d'autres. Je suis toujours surprise de voir ce qu'ils peuvent réaliser au niveau artistique et pour eux, je pense que c'est très motivant et très valorisant ».

Si vous êtes curieux de découvrir les œuvres d'artistes pas comme les autres mais tout aussi talentueux, nous vous donnons rendez-vous à l'exposition « Pan'Art » ! Plus de 500 créations vous y attendront durant 4 jours, et ce, dans l'unique but de mettre en valeur les travaux artistiques de personnes porteuses d'un handicap physique ou mental. ■



Bénédicte BECKERS, Présidente-Coordnatrice de l'asbl « Autre Reg'art » : Pan'Art est une source de motivation.

Quelle a été votre motivation pour créer cette asbl ? « En 2006, j'ai proposé à mon frère, atteint d'un handicap mental modéré, de participer en binôme, à un cours de peinture. J'ai pu constater une évolution extrêmement positive dans sa manière d'être et d'agir. Ce type d'activité lui a ouvert un nouvel horizon jusqu'alors inconnu à ses yeux. Malheureusement, ce cours ne s'est pas renouvelé l'année suivante. J'ai alors tenté de trouver un autre cours mais après de nombreuses recherches infructueuses, j'ai décidé de créer ma propre asbl. L'atelier créatif et pictural a ouvert ses portes en octobre 2008. »

Que proposez-vous comme activités ? « Nous proposons des cours de peinture toutes les 3 semaines, le samedi. J'insiste sur le fait que les participants soient avec ou sans handicap, et ce, pour permettre de garder un équilibre. Nous avons d'autres activités artistiques telles que le bricolage, l'artisanat mais aussi la couture. »

Quel est l'état d'esprit de vos participants à l'issue de vos ateliers ? « Ils sont heureux, ils sont fiers d'eux ! L'équipe aussi et moi aussi ! Je vois d'année en année et de semaine en semaine qu'ils évoluent et que le fait de venir ici les rend heureux. »

Et que pensez-vous de l'exposition « Pan'Art » ? « C'est extraordinaire ! Je ne la manque jamais car ça les motive d'exposer et de voir un autre public. Il y a des personnes de tous horizons qui viennent, aussi bien des



Horaires • Jeudi 17/09 de 10h à 18h • Vendredi 18/09 de 10h à 20h30 • Samedi 19/09 de 10h à 18h • Dimanche 20/09 de 10h à 14h

Extras • Jeudi 17/09 : **Café-débat** "Petits et Grands Ecrans, de l'Internet au Cinéma : Stratégie de mise en valeur de l'inclusion de toutes les différences" - En collaboration avec l'AWIPH • Vendredi 18/09 : 17h30 **Inauguration**, verre de l'amitié et découverte de l'expo - 18h30 Nouveau Spectacle « **Les Percutants en concert** » de l'asbl Haut-Regard, accompagné de musiciens professionnels (sur réservation) - **Nocturne** jusque 20h30.

Entrée GRATUITE

Adresse La Cité Miroir : Place Xavier-Neujean, 22 à 4000 Liège • Réduction de prix pour le stationnement au Parking « Neujean » (min. 2h)

Plus d'infos ? CEDS asbl • 04/237.27.72
• ceds@provincedeliege.be

Séjour linguistique au programme ? Informez-vous lors du « Petit Salon pour Grands Départs »



L'Auberge Simenon à Liège accueillera cet événement organisé par la Maison des Langues de la Province et le Centre J de la Ville de Liège, le 18 novembre prochain de 10h à 18h.

Soucieuse de promouvoir le multilinguisme sur son territoire, la Maison des Langues de la Province de Liège a pu constater que de plus en plus de jeunes sont en recherche d'informations sur les séjours linguistiques.

C'est ainsi qu'elle a mis sur pied en partenariat avec la Ville de Liège, le « Petit Salon pour Grands Départs » qui réunira près d'une trentaine d'exposants autour de la thématique des projets linguistiques pour les 16-25 ans. Au programme de cette journée : rencontres individualisées avec les différents opérateurs spécialisés et mini-conférences sur les questions relatives à tout séjour à l'étranger.

L'occasion pour les jeunes de notre Province de faire le plein d'infos sur le sujet, de recueillir des bons conseils sur leurs projets de mobilité et ainsi de se donner des ailes !

Vous souhaitez réaliser une deuxième rhéto aux Etats-Unis ? Suivre des cours de néerlandais aux Pays-Bas ? Faire un stage dans une entreprise en Irlande ? Participer à un projet de volontariat en Equateur ? Partir au pair en Allemagne ? Alors venez nous rencontrer ce 18 novembre ! ■

Plus d'infos ? www.provincedeliege.be/maisondeslangues

↳ Maison des Langues : 04/237.23.53

↳ Centre J : 04/223.00.00

Ce Salon est ouvert à tous, l'entrée est gratuite.

Où ? Auberge Simenon de Liège :

2, rue Georges Simenon - 4020 Liège.

Livr@do 2015 : les ados feront le plein d'histoires, d'images et de mots



Les 9 et 10 novembre prochains, la 5e édition du salon « Livr@do » prendra ses quartiers au Théâtre de Liège. Deux journées complètes dédiées à la littérature qui permettront aux adolescents de 12 à 18 ans de partir à la découverte du livre. Une occasion pour eux de rencontrer les acteurs majeurs du paysage culturel de leur région, de pouvoir manipuler le livre, de prendre conscience de son utilité et de l'importance des métiers qui continuent à le promouvoir, sinon à le créer.

De nombreuses librairies seront présentes : Pax, Livre aux trésors, Agora, La Parenthèse, L'Oiseau Lire ainsi que la maison d'édition Bayard Milan. Cette année, les auteurs invités sont Jean-Marie Defossez, Thierry Robberecht, Elise Fontenaille N'Diaye, Gaël Aymon, Thomas Lavachery, Tania Sollogoub et Claire Ubac. Les rencontres avec les auteurs se feront sur réservation.

Outre les animations diverses, un spectacle jeunesse axé sur la thématique de la censure est également au programme : « Le Passeur » (par la compagnie Domya), d'après l'œuvre classique de Lois Lowry. Deux représentations sont prévues l'après-midi de chaque journée dans la salle de l'œil vert.

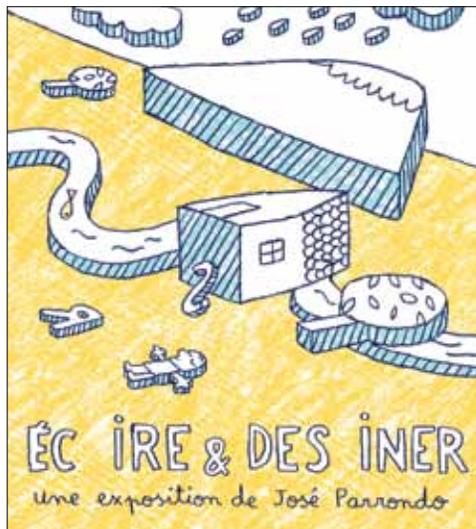
Comme l'an passé, les jeunes auront l'occasion de remporter des chèques-cadeaux à dépenser auprès des libraires partenaires sur le salon! ■

Toutes les activités proposées sur le salon seront gratuites.

Réservations : sarah.dassy@provincedeliege.be ou 04/232.86.39

Plus d'infos? www.provincedeliege.be/livrado
ou www.facebook.com/chirouxliege

ECRIRE ET DESSINER : une exposition de José PARRONDO



Du 3 octobre au 16 janvier 2016, José Parrondo posera ses dessins au Centre culturel de Liège « Les Chiroux », ainsi qu'à la Bibliothèque Chiroux section pour enfants. Animations, ateliers, visite guidées... l'expo est destinée au grand public, aux écoles mais aussi aux professionnels du livre de l'enfance.

Auteur de BD, illustrateur, peintre... José Parrondo est un autodidacte qui, à l'heure d'aujourd'hui, a une quarantaine d'ouvrages à son actif. Son style est caractéristique et immédiatement reconnaissable : des couleurs vives, un dessin simple et clair, voire minimaliste, des textes drôles truffés de jeux de mots et calligraphiés dans une écriture scolaire limpide un style faussement naïf et des histoires mariant absurde et second degré.

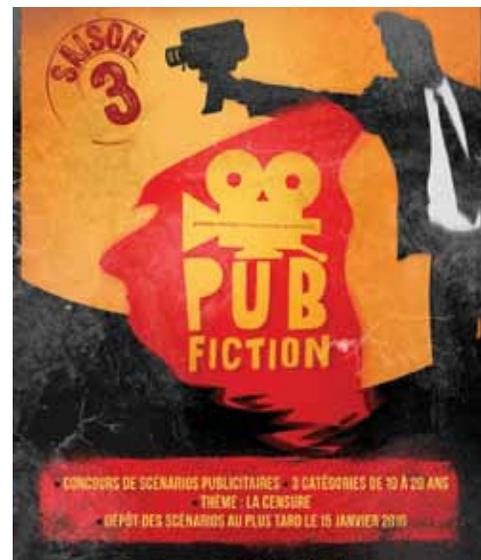
Parlant aux enfants comme aux adultes, l'œuvre de José Parrondo peut s'appréhender à différents niveaux et amorcer tout autant le rire, l'émotion que la réflexion et la poésie.

Depuis plusieurs années, le Centre culturel de Liège « Les Chiroux » poursuit une politique de diffusion et de promotion du travail des auteurs-illustrateurs jeunesse de la communauté française en consacrant chaque année une exposition individuelle à l'une de ces personnalités. Ce dispositif, qui rassemble les bibliothèques et les centres culturels présents sur le même territoire, favorise l'itinérance de l'exposition et permet de la faire vivre intensément durant sa présentation initiale aux « Chiroux ». Une méthode qui fait également voyager l'œuvre de l'auteur pendant 3 ans.

L'exposition de José Parrondo s'inscrit donc dans la poursuite de cette dynamique. Elle sera présentée au Centre Culturel ainsi qu'à la Bibliothèque locale enfantine liégeoise, favorisant ainsi les ponts entre la dimension visuelle et le support de l'illustration, d'une part et la lecture, d'autre part. ■

Plus d'infos? www.provincedeliege.be

Concours « PUB FICTION » : partez à la découverte de votre créativité!



Susciter l'intérêt d'un ado, pas toujours facile ! Le Service Jeunesse relève ce défi pour la 3^e année avec « PUB FICTION », son concours de scénarios publicitaires. Destiné aux jeunes entre 10 et 20 ans, ce concours s'articule toujours autour d'une thématique centrale. Pour cette nouvelle édition 2015-2016, ce sera celle de la CENSURE. Le scénario doit donc être conçu comme un outil de « propagande », de conscientisation, en vue de sensibiliser le plus large public possible à cette thématique choisie.

Une expérience unique qui va permettre aux jeunes de développer davantage leur sens critique, éveiller leur curiosité et leur sensibilité. L'occasion de leur faire découvrir le langage particulier de la pub en défendant leurs idées.

Cette initiative est ouverte aux particuliers, aux opérateurs de jeunesse et aux écoles. Un lauréat, un groupe ou une classe est choisi par un jury de professionnel du cinéma, de l'écriture, du monde culturel... Celui ou celle qui aura la chance de faire partie des vainqueurs, aura la possibilité de participer activement à la réalisation de son scénario, avec les moyens logistiques et techniques nécessaires mis à sa disposition.

Une opportunité exceptionnelle qui permettra à ce grand gagnant de voir son film diffusé sur le web, à la télévision ou encore sur grand écran.

Pour les participants au concours dont le travail n'a pas été primé, qu'ils se rassurent ! Leur travail sera tout de même valorisé au travers de l'édition d'un recueil de scénarios reprenant l'ensemble des créations scénaristiques.

Tous à vos « souris » ! ■

Plus d'infos? www.pubfiction.be

« Reciprocity Design Liège »

2^e édition de la triennale transdisciplinaire et transfrontalière

La Triennale de Design « RECIPROCITY Design Liège » donne rendez-vous aux fans de design, mais pas seulement, du 1^{er} octobre au 1^{er} novembre à Liège.

Pour cette nouvelle édition, la programmation s'étendra à travers la Ville de Liège, sa Province et s'enrichira de nouveaux lieux clés de son héritage culturel et industriel ainsi que de son évolution récente. Le programme principal comprendra un meeting point, des expositions, un événement dédié aux films documentaires pour l'innovation sociale, des expositions et événements organisés par des institutions invitées et actives dans le domaine du design en Belgique, des workshops intégrés aux expositions principales ou aux animations du meeting point, mais aussi des conférences et plusieurs moments de débats.

4 expositions principales, 1 projection de films, 5 expositions et événements invités, 3 séminaires et tables-rondes

Des expositions et événements satellites ainsi qu'une pièce de théâtre contribueront à animer pendant le mois d'octobre la vie culturelle de Liège. Et, pour la 1^{re} fois, la Triennale sortira de la Ville et de sa Province pour créer une liaison avec d'autres centres

de l'Euregio Meuse-Rhin et de la Belgique: des organisations de Genk, Hasselt, Mons, Maastricht et Aachen partageront l'esprit et la mission transfrontalière de Reciprocity lors d'expositions et d'événements développés à cette occasion.

20 expositions et événements satellites, 14 workshops, 7 expositions et événements extra-muros

Reciprocity 2015 s'ouvrira cette année à d'autres univers créatifs comme l'architecture et le graphisme, deux secteurs inextricablement connectés aux processus d'innovation socioculturelle et économique d'une Ville et d'une Province. Le but de cette Triennale du design est de se positionner comme un laboratoire multidisciplinaire continu, collaboratif mais aussi durable. L'aspect didactique et pédagogique sera au centre de cette nouvelle édition avec la mise en place d'un système de transport et de visites guidées pour les écoles belges et eurésiennes.

Et pour finir, sachez que tous ces événements, colloques et expositions seront accessibles gratuitement à tout public. ■

Plus d'infos? www.reciprocityliege.be • www.facebook.com/RECIPROCITYdesign



Galaxie des mouvements Bobigny 2011, Eric Garault



Welcome to Saint-Gilles - J'aime Saint-Gilles... Photo: Pierre Remacle

Enseignants, à vos agendas : l'expo « Jouet Star » vous fixe rendez-vous

En novembre, le Musée de la Vie wallonne proposera sa nouvelle exposition, consacrée au monde du jouet et malicieusement intitulée « Jouet Star ». Nous y reviendrons en détails dans notre prochain numéro, néanmoins avec la rentrée scolaire il est déjà temps de programmer les visites de l'année. Découvrez brièvement l'expo ainsi que les animations pour groupes.

Objets de la vie quotidienne, les jouets peuvent refléter une autre réalité, une vision parfois augmentée et fantasmée de notre société.

➤ **Les enfants modèles** - jouet de fille/de garçon - Si les jouets reflètent certaines évolutions de la société, ne véhiculent-ils pas souvent les mêmes modèles quant aux stéréotypes de genre?

➤ **Jouets de tout et de rien** - s'amuser avec un rien/globalisation - La logique économique du jouet: il peut être fabriqué en série et offrir un monde « prêt à jouer » mais il peut aussi n'être fait de « rien », de bouts de bois ou de matériaux de récupération.

➤ **Jouets du culte** - croire/pouvoir - Le jouet est un objet de transmission, notamment des croyances et des idéologies politiques dans de nombreuses cultures.

➤ **Mécaniques ludiques** - machines métalliques/technologie animiste/Jeux vidéo, jeux d'enfants? - Lien entre les avancées technologiques et les

jouets, depuis les premières machines à vapeur (essentiellement les locomotives) vers le jeu vidéo par l'intermédiaire de l'animisme et de l'intelligence artificielle.

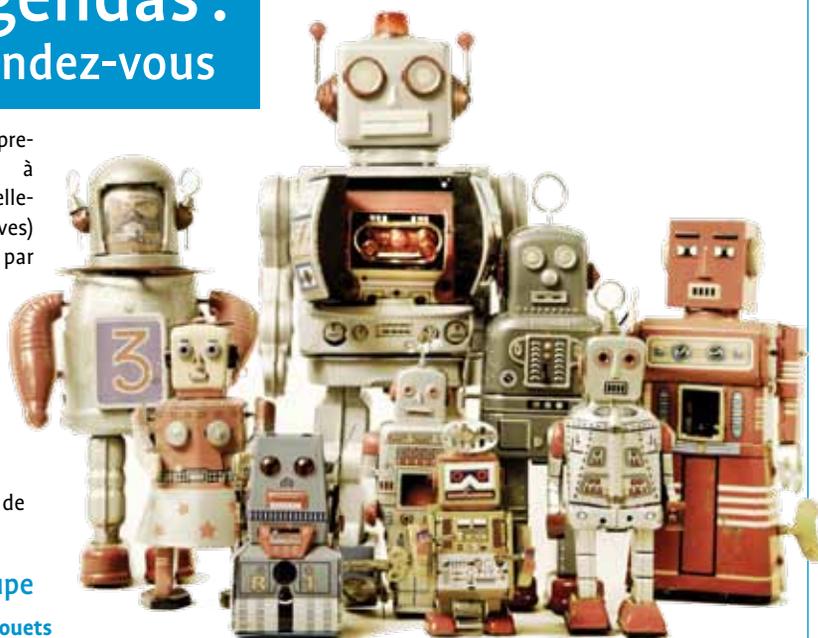
➤ **Jouets retrouvés** - Que se passe-t-il lorsqu'on se sépare de ses jouets?

Visites en groupe

Le monde des jouets

(2 ans ^{1/2} - 6 ans) • Poupées, voitures et ours en peluche font le bonheur des enfants depuis des générations mais connaissent-ils vraiment les jouets et leur histoire? Une entrée dans le monde fascinant des objets qui les accompagnent toute leur enfance et parfois au-delà.

➤ **A nous de jouer!** (6 - 12 ans) • Le « jouet », un objet familier à tous les enfants et pourtant... Comment devient-il le « préféré »? Qu'est-ce qu'un hôpital pour poupées? Que sont les jouets d'initiation et de vocation? Que cachent les publicités? L'activité se termine en apothéose quand la boîte à « camatches » s'ouvre et que les enfants



peuvent enfin y farfouiller pour leur plus grand bonheur.

➤ **Coupe le wifi!** (Étudiants/adultes) • Pour tous les « grands enfants »! Le jouet n'est pas réservé qu'aux petits, bien au contraire. Il est souvent préservé, collectionné voire même vénéré par les adultes. Et si nous faisons le point ensemble? Notre animateur vous testera pour savoir si, vous aussi, vous souffrez du « syndrome de Peter Pan »!

➤ **Réservation obligatoire** par téléphone au 04/237.90.50 (tarif sur demande). ■

Château de Jehay: un potager de 200 ans en perpétuelle évolution

Cet espace d'un hectare en forme d'un carré parfait, juxtaposant le Château de Jehay, accueillie depuis plus de 200 ans un parc-potager. S'il avait été quasi laissé à l'abandon après la guerre 40-45, il a été, durant des décennies, la source principale d'approvisionnement en fruits et légumes des habitants du château.

Michael Dossin, professeur à l'IPEA La Reid. «*Tout le travail de préparation se fait dans les serres de notre institut, à La Reid. Dès les beaux jours, ces semis prennent la direction de Jehay. On travaille 150 variétés dont certaines complètement oubliées. C'est une très belle expérience pour tous ces jeunes qui suivent le processus de A à Z.*»



Le parc-potager est aussi un lieu d'apprentissage.

En 2011, la Province de Liège a procédé à l'aménagement complet de cette enceinte bicentenaire afin de la faire revivre puisqu'elle est le témoin d'un patrimoine exceptionnel. Désormais ce sont 20.000 plants, fleurs comestibles et arbres fruitiers qui ont pris racine dans cette terre fertile. Des légumes locaux anciens et oubliés, mais aussi un verger, un pré fleuri, une roseraie, un bassin et une fontaine composent désormais cet écrin de détente.

La pédagogie au service du patrimoine

Le Parc-potager du Château de Jehay est aussi un lieu d'apprentissage puisque ce sont les élèves de l'Institut provincial d'Enseignement agricole de La Reid qui cultivent toutes les pousses de ce potager historique. «*Mes élèves débutent au printemps la production des semis qui seront plantés au potager*», annonce fièrement

Dépasser le cadre purement théorique et faire collaborer des élèves de l'IPEA La Reid, les ouvriers et les architectes-paysagers du

Château de Jehay, voilà l'objectif de ce partenariat entre services provinciaux. Chaque partie œuvrant pour la conservation de ce patrimoine historique, botanique, ethnologique et écologique bien de chez nous.

Le respect du travail des anciens jardiniers

Rénover un potager ne signifie pas moderniser en oubliant le passé historique du lieu. C'était une condition sine qua non pour la Province de Liège qui a souhaité dès le départ retracer les lignes du parc. Sa forme, ses lignes droites, ses courbes respectent à la lettre le travail qui avait été mené pendant des dizaines d'années par les anciens jardiniers du Château.

Le potager du Château de Jehay peut être visité tous les jours. ■

Plus d'infos? www.provincedeliege.be/chateaudejehay



Les lignes historiques du potager ont été retracées.

Le Laboratoire de la Province de Liège, agréé par la Région wallonne

Soupçon de pollution sur votre terrain? Demande de permis d'environnement et avis défavorable de la Région Wallonne sur un site historiquement pollué? L'analyse du sol peut être requise et passera par le Laboratoire de la Province!

Le 23 juin dernier le Laboratoire de la Province (Institut Ernest Malvoz à Liège, en collaboration avec la Station provinciale d'Analyses agricoles de Tinlot) a obtenu son agrément «Sols» pour la réalisation des analyses, prévues par le décret du 05 décembre 2008.



Une première en Wallonie!

Il est ainsi le premier et le seul laboratoire wallon à détenir cet agrément, valable 5 ans.

Le Laboratoire était déjà accrédité depuis 2005 pour l'étude des eaux souterraines. Il remplit désormais toutes les conditions pour analyser et donner avis, ayant force de loi, pour tout ce qui concerne le sol, au sens du décret. (NDLR: il est entendu la couche superficielle de la croûte terrestre, y compris les eaux souterraines et les autres éléments et organismes qui y sont présents)

La pollution du sol peut représenter un problème important financier et en termes de responsabilités.

Ce décret a pour **objectifs**, par rapport à la pollution: → D'en prévenir l'apparition et l'appauvrissement du sol → D'en identifier les sources potentielles → D'organiser les investigations permettant d'en établir l'existence

→ De déterminer les modalités de l'assainissement des sols pollués
→ D'assainir les sites industriels désaffectés pour recréer de l'espace pour le développement.

Dès qu'un terrain, sur lequel est implanté une activité susceptible de polluer le sol, est concerné par exemple, par une cession, une demande de permis d'environnement, une liquidation, voire un dommage environnemental l'affectant, le décret prévoit de procéder obligatoirement à des analyses.

Un citoyen qui suspecte une pollution sur son terrain peut aussi faire appel à ce service.

Le résultat des analyses déterminera les mesures à prendre et les processus à suivre.

Un laboratoire utile aux citoyens et aux communes

Il conviendra donc, de s'orienter vers l'une ou l'autre étape suivante: **1 Une étude d'orientation**, qui permet de vérifier la présence d'une éventuelle pollution du sol et en fournit une première description et une estimation de l'ampleur **2 Une étude de caractérisation**, qui a pour but de définir exactement la nature, le niveau et l'ampleur de la pollution.

Elle détermine éventuellement les délais dans lesquels l'assainissement devrait être effectué et fournit les données nécessaires à la réalisation de travaux d'assainissement **3 Un assainissement** de la zone affectée.

Vis-à-vis des communes, le Laboratoire provincial compte devenir un intervenant de choix qui les aidera à identifier et à recenser les sites pollués sur leur territoire. La Wallonie souhaite en effet également établir une cartographie et créer ainsi une base de données, consultable par les notaires en charge de toute vérification cadastrale.

Par ailleurs, le Laboratoire provincial et les communes serviront d'intermédiaires auprès des citoyens afin de leur expliquer le décret et de les aider à remplir au mieux leurs obligations.

Plus d'infos? Laboratoire de l'Institut Ernest Malvoz • Quai du Barbou, 4 à Liège - 04/344.79.66 • laboratoire@provincedeliege.be

En finir avec les pommes et les poires empoisonnées

Réduire au maximum les pesticides et les produits chimiques dans l'arboriculture, c'est le travail mené par le GAWI, le « Groupe d'Arboriculteurs pratiquant en Wallonie les techniques Intégrées », soutenu par les Services agricoles de la Province de Liège.

La Production Fruitière Intégrée (PFI), telle qu'appelée dans le jargon agricole, consiste à tendre vers une agriculture durable, respectant l'environnement et la santé. Seuls les moyens écologiques présents dans la nature sont utilisés pour traiter ou favoriser la culture. Les producteurs utilisent dès lors le moins de pesticides et de produits chimiques possibles.

Quelles sont les astuces ?

En donnant la priorité aux méthodes écologiques, les arboriculteurs réduisent considérablement les effets indésirables des produits chimiques sur les terres fertiles et sur la santé humaine. Plusieurs procédés sont utilisés comme le système de plantation, l'irrigation, la taille des arbres, l'aménagement de refuges à insectes, l'introduction de coccinelles luttant contre les pucerons ou encore le placement de pièges à insectes nuisibles.

Depuis 1988, les arboriculteurs de notre Province sont conseillés, aidés et soutenus afin de produire des pommes et des poires de grande qualité nutritive et gustative. Le fruit de ce travail de sensibilisation commence à payer puisque l'arboriculture fruitière change de visage et devient plus respectueuse du consommateur. Si cette production intégrée provinciale ne représente encore que 12% de la production nationale de pommes et de poires, les efforts restent de mise afin d'étendre le



Plusieurs procédés permettent de réduire le recours aux produits chimiques

champ d'action auprès d'autres provinces belges et européennes.

Une Journée de la pomme à Wégimont pour valoriser la production intégrée

Le 25 octobre prochain au Domaine de Wégimont aura lieu la 13^e Journée de la Pomme organisée par « Les Amis de la Terre ». Cette association réunissant des citoyens bénévoles veut sensibiliser le public à un nouvel art de vivre et un mode de vie respectant la terre. Au cours de cette journée, les participants découvriront l'univers de la pomme, les productions locales, les plants de pommes, les ateliers de pressoir. Il y aura des cours de taille de fruitiers, des conseils d'aménagement des vergers et des stands didactiques sur la pomme. ■



L'arboriculture fruitière devient plus respectueuse du consommateur.

Une « Miellerie Mobile » pour aider les apiculteurs liégeois

Nous vous en parlions dans notre édition de juin dernier, la Province de Liège, ses Services agricoles ainsi que l'École Postsecondaire d'Agriculture ont



Les apiculteurs avaient besoin de cette infrastructure. La Province l'a fait !

inauguré la Miellerie Mobile. Un outil de promotion et d'aide à tous les apiculteurs indépendants et/ou en formation. Une remorque entièrement dotée des outils d'extraction et de manipulation du miel.

Pourquoi une Miellerie Mobile ?

Lorsqu'on se lance en apiculture, lorsqu'on ne dispose que de quelques ruches, il n'est pas toujours évident, au moment de la récolte du miel, de réaliser l'extraction dans un environnement adéquat. Cette extraction se faisant parfois dans des lieux improvisés du domicile (garage, abri de jardin ou encore salon).

De plus, les extracteurs de petite taille, ceux que l'on peut utiliser aisément dans sa cuisine, ne sont pas toujours des plus performants. **Le matériel « de pro », électrique, « tout inox » ... est quant à lui souvent coûteux, encombrant et ne se justifie dans la plupart des cas que pour celles et ceux qui ont un nombre suffisant de ruches.** Un investissement trop onéreux et difficilement supportable pour les petits producteurs.

La Province de Liège a dès lors décidé de créer une remorque (4,5m de long sur 2m de large) comprenant tout le matériel d'extraction et de conditionnement nécessaire à l'exploitation des produits de la ruche. Miel, cire... tout pourra se transformer.

« Les apiculteurs ont besoin d'une infrastructure comme celle-ci car ils sont rares à pouvoir investir dans du matériel de ce type », confirme Jean-Marie Hoyoux, apiculteur à Terwagne. « La Miellerie Mobile est extrêmement utile pour les apiculteurs indépendants et les prestataires de formation puisqu'elle possède des outils de qualité. Un jeune qui se lance dans le métier, avec trois ou quatre ruches, devra attendre quatre ans avant de pouvoir investir dans le matériel adéquat. Un délai idéal pour atteindre un seuil d'équilibre financier. »

Un personnel qualifié et dynamique, combiné avec une demande grandissante de la part du public, en quelques semaines la Miellerie Mobile a déjà convaincu et son carnet de réservation se remplit rapidement. ■

Plus d'infos ? Miellerie Mobile :
Quai de Compiègne, 4, 4500 HUY
• 019/69.66.92 • miellerie@provincedeliege.be



Votre Tour de France en photos...



Chris Froome, futur vainqueur du Tour 2015, enfile le maillot jaune à Huy dès la 3^{ème} étape.



Pour ses 70 ans, Eddy Merckx a honoré le départ sérésien de sa présence.



Le public s'était déplacé en masse dans le Mur de Huy pour encourager les coureurs.



Les étudiants de l'IPES section cyclisme au Val St Lambert avec Thomas Doret, acteur dans "le gamin au vélo" des frères Dardenne.



Sa Majesté le Roi Philippe a donné le départ de l'étape Seraing-Cambrai.



2 véhicules aux couleurs de la Province de Liège participaient à la caravane publicitaire pour promouvoir le passage du Tour à Huy et à Seraing et distribuait des mini-cyclistes au public.

Le Centenaire de 14-18, c'était demain

Chacun garde en mémoire les commémorations liées au Centenaire de la Première Guerre mondiale qui, il y a un peu plus d'un an, ont placé Liège sous les feux de l'actualité. Cependant, se souvenir lors de manifestations officielles puis abandonner tout travail de mémoire n'aurait aucun sens. D'autant moins que les sites mémoriels restent assez nombreux en Province de Liège et permettent une approche pédagogique intéressante.

L'histoire tragique du Fort de Loncin

Premiers à encaisser le choc de l'invasion allemande et placés sous le commandement du Général Leman, les forts entourant la Cité ardente sont reconnus pour leur résistance ayant permis aux armées alliées de s'organiser. Ce fait d'armes vaudra, entre autres, à la Ville de Liège d'être décorée de la Légion d'Honneur par la République française reconnaissante.

Parmi ces forts, celui de Loncin est probablement le plus connu. «Une page d'histoire écrite avec le sang des soldats», pour reprendre les mots de

l'officier responsable du fort en 1914, le Commandant Naessens. Une page aussi héroïque que tragique et dont l'écho résonne encore de nos jours. En effet, le 15 août 1914, le Fort de Loncin explose sous les obus de la «Grosse Bertha» après 8 jours de bombardements intensifs de la part de l'armée allemande. 350 hommes, qui avaient juré de ne jamais se rendre, y trouveront la mort et y sont encore enterrés aujourd'hui sous les ruines.

Connaître le passé pour construire l'avenir

Symbole fort et site mémoriel grandeur nature, le Fort de Loncin est aussi une nécropole dont la visite impose le respect et, souvent, le silence. Néanmoins, les commémorations annuelles ne constituent pas les seules activités encore organisées sur place. A l'instar de plusieurs autres forts liégeois, la mémoire des événements survenus au Fort de Loncin est préservée par des associations et bénévoles qui en assurent l'entretien et les visites pour le grand public. Un parcours scénographique a ainsi été créé



pour placer le visiteur dans la peau d'un soldat de 14. Cela permet de comprendre, au-delà des mots, la situation de ces soldats et les horreurs très concrètes qu'impliquent la guerre et la haine de l'autre.

Visitez le Fort de Loncin ainsi que les autres Forts de Liège, individuellement ou en groupe, afin que la mémoire des victimes de ces événements tragiques se transmette de génération en génération. ■

Plus d'infos ? Fort de Loncin • Rue des Héros, 15 bis à Loncin (Ans) • www.fortdeloncin.be
Retrouvez toute l'info concernant les 12 Forts de Liège en 1914 sur www.liege1418.be



20 X 2 entrées gratuites La nuit des sorcières au Château de Jehay le vendredi 30 octobre 2015

Venez à nouveau frissonner à la 8^e nuit des sorcières du Château de Jehay! Empruntez les sentiers de l'étrange et affrontez nos monstres et nos fantômes. Animations, spectacles, concerts et feu d'artifice... un spectacle terrifiant qui ravira petits et grands!
Infos: www.provincedeliege.be/chateaudejehay • 085/82.44.00

Question: **A quelle date se produira Chantal Goya lors des Fêtes de Wallonie à Liège?**

Réponse pour le **19 octobre** 2015 à l'adresse concours@provincedeliege.be



50 x 2 Guest Pass pour le «Salon d'art et d'anti- quités» au Palais des Congrès de Liège du vendredi 9 au lundi 12 octobre 2015

60 exposants en antiquités et art contemporain ont choisi le bord de Meuse pour présenter leurs dernières découvertes. Venus de France, des Pays-Bas, de Luxembourg, d'Allemagne, d'Ecosse et bien sûr de nos provinces ils vous permettront de dénicher la pièce rare parmi une offre éclectique et internationale. Maîtres des 15^e et 16^e siècles, designers, peintres et sculpteurs modernes et contemporains, ébénistes, céramistes, verriers et joailliers des grands siècles se disputeront, à travers leurs œuvres, la primeur de vos préférences. **Les Guest Pass à remporter vous donneront un accès gratuit permanent durant tout le salon.**
Infos: www.fineartliege.com • 04/237.98.22

Question: **Quelle école participe à la réalisation du potager du Château de Jehay?**

Réponse pour le **5 octobre** 2015 à l'adresse concours@provincedeliege.be



5 X 2 places assises Concert «Lipstick – Balavoine» à Dolhain-Limbourg le 24 octobre 2015 à 20 h

L'immense talent et le répertoire de Daniel Balavoine font partie des incontournables références de la chanson française, tubes, chansons à textes, l'artiste trop tôt disparu à un répertoire unique. Amélie Production et Lipstick lui rendront donc hommage au Kursaal à Dolhain-Limbourg.

C'est la célèbre formation «Lipstick» dont le chanteur Philippe VANCLES, a bien connu Balavoine qui assurera ce cover exceptionnel.

Question: **Combien de touristes chinois atterrissent chaque semaine à Liège Airport?**

Augmentez vos chances de gagner et foncez dans les antennes de la Province de Liège à EUPEN et VERVIERS
Infos et action spéciale: **Un bon «1 PAYANTE = 1 GRATUITE» sera offert aux 150 premiers qui y passeront en septembre!** En collaboration avec le site www.entree-gratuite.be.

Réponse pour le **14 octobre** 2015 à l'adresse concours@provincedeliege.be



**10 casiers
de POMMES**
à retirer lors de la

13^e Journée de la pomme à Wégimont le 25 octobre 2015

En compotes, sur de bonnes tartes ou tout simplement à croquer à pleines dents, les pommes sont de retour! Organisée par «Les amis de la Terre», la 13^e Journée dédiée à ce fruit juteux aura lieu au Château de Wégimont le 25 octobre prochain. Au cours de cette journée, les participants découvriront l'univers de la pomme, les productions locales, les plants de pommes, les ateliers de pressoir... Et bien plus encore! Les Services Agricoles seront présents pour sensibiliser les participants à la préservation des abeilles, dans le cadre des opérations «Apicharme». Infos: www.cabalance.be

Question: **Quelle est la taille exacte de la remorque de la «Miellerie Mobile»?** Réponse pour le **19 octobre** 2015 à l'adresse concours@provincedeliege.be

Deux billets d'avion aller/ retour LIEGE-MOSCOU

Avec notre partenaire IFLY qui opère désormais entre Liège et Moscou à raison de six vols par semaine, vous pouvez gagner deux AR entre la Cité Ardente et l'Ancienne Capitale des Tsars avec départ entre mars et juin 2016.

Pour réserver un vol ou des infos sur les vols «low cost» entre Liège et Moscou, rendez-vous sur www.entree-gratuite.be.

Question: **Quelle est la thématique 2015-2016 du concours de scénarios publicitaires «PUB FICTION»?**

Réponse pour le **14 octobre** 2015 à l'adresse concours@provincedeliege.be



60 X 1 entrée gratuite pour «ICE STAR WARS» du 14 novembre 2015 au 31 jan- vier 2016 aux Guillemins

Le Festival International de Sculptures de Glace et de Neige qui se tient chaque année à Liège accueillera cet hiver en primeur mondiale sur l'esplanade des Guillemins, une réinterprétation du thème de STAR WARS. Jamais encore l'univers fantastique de la saga n'aura été représenté dans la glace de manière aussi gigantesque, sur plus de 8000 m³. N'oubliez pas votre bonnet et vos moufles, car la température dans l'ice-box se situe en permanence sous les six degrés Celsius. Que la Force soit avec toi!

Infos: www.glace.be • 050/68.45.84

© & ™ Lucasfilm Ltd All Rights Reserved

Question: **Lors du Tour de France, qui a donné le départ de la 4^e étape Seraing-Cambrai?** Réponse pour le **26 octobre** 2015 à l'adresse concours@provincedeliege.be

Province de Liège www.thermesdespa.com 037/77.25.60

Action 1+1 du lundi au jeudi
Une entrée aux bains* gratuite pour une payante

Action 2+1 du vendredi au dimanche
Une entrée aux bains* gratuite pour deux payantes

* prix Entrée aux bains pour 3h: 20€ par personne

www.entree-gratuite.be
Offre non cumulable avec d'autres promotions. Non valable pour les groupes.
valable jusqu'au 30/10/2015

Comment participer à nos concours? Il vous suffit de répondre correctement à la question posée pour chacun d'eux. Toutes les réponses se trouvent dans les pages de "Notre Province". Ensuite, envoyez-nous un email à l'adresse suivante concours@provincedeliege.be en mentionnant dans l'objet le nom du concours pour lequel vous participez, et dans le corps du mail, votre réponse ainsi que vos coordonnées complètes (Nom, prénom, adresse, N° de téléphone/Gsm). Les lauréats seront tirés au sort parmi les réponses gagnantes. Ils seront prévenus personnellement soit par email soit par téléphone. ATTENTION! Pour les bons de réduction ou les entrées gratuites, il suffit de les découper et de vous présenter munis de ceux-ci sur le site de notre partenaire pour en bénéficier. Les seuls et uniques documents valables pour nos opérations de partenariats sont ceux que vous découperez dans votre trimestriel. Les photocopies et/ou documents scannés ne seront pas valables. Il est également précisé que ces bons à valoir ne peuvent pas être mis en vente sur Internet ou autre.

Restez connectés avec la Province de Liège

@provincedeliege

ProvincedeliegeTV
YouTube

www.provincedeliege.be

f /provincedeliege



Les éditions de la Province de Liège présentent, dans le cadre de la collection Paradigmes, leur nouvel ouvrage :

Laurent Minguet Tribulations d'un entrepreneur liégeois

Pierre Hazette, l'auteur, y retrace le parcours de Laurent Minguet, cofondateur d'EVS (leader mondial en matière de ralentis télévisuels), depuis ses premiers souvenirs d'enfance jusqu'aux derniers défis qu'il a affrontés.

Alors que le pessimisme devient la norme, la collection Paradigmes veut mettre en évidence de brillantes réussites liégeoises trop peu connues du public.

→ 144 pages illustrées en couleurs • format 16 x 24 cm ▾ Prix public: 16 euros

LES ÉDITIONS DE LA PROVINCE DE LIÈGE
Boulevard de la Sauvenière, 77 • B-4000 Liège
+32 (0) 4/237.30.80 • info@edplg.be
www.edplg.be

LES ÉDITIONS DE LA PROVINCE DE LIÈGE

ENSEIGNEMENT DE LA PROVINCE DE LIÈGE



Sciences



Informatique



Langues



Education

DES FORMATIONS POUR TOUS

Une formation pour vous !

Découvrez toutes les infos sur :

www.mafuturecole.be

0800 14 162



Paramédical



Economie



Environnement



Sports



Construction



Hôtellerie



Technologie

Et bien
d'autres !